

УДК 821(100):801.73

UDC 821(100):801.73

ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ БИБЛЕЙСКИХ КОМПОНЕНТОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

HERMENEUTICAL ANALYSIS OF BIBLICAL COMPONENTS IN FICTION

А. Л. Церковский,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры белорусской
и зарубежной литературы Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка*

A. Tserkowski,

*PhD in Philology, Associate Professor
of the Department of Belarusian
and Foreign Literature of the Belarusian
State Pedagogical University
named after Maxim Tank*

Поступила в редакцию 22.01.2024.

Received on 22.01.2024.

В статье исследован герменевтический подход к анализу библейских компонентов в художественной литературе. Автор описывает особенности понимания литературной герменевтики белорусскими и зарубежными филологами. В статье охарактеризованы важнейшие герменевтические подходы к раскрытию библейского нарратива в литературном тексте, каждый из которых раскрывает разные уровни «читательской вовлеченности» в интерпретацию библейской образности и символики в художественном произведении: текстовый анализ – исторический контекстуализм – теологическое размышление – сравнительный филологический анализ – интертекстуальный анализ – анализ реакции читателя – критическая оценка.

Ключевые слова: герменевтика; библейские компоненты; библейский нарратив; художественная литература; метатекст.

The article explores the hermeneutical approach to the analysis of biblical components in fiction. The author describes the peculiarities of understanding literary hermeneutics by Belarusian and foreign philologists. The article characterizes the most important hermeneutical approaches to revealing the biblical narrative in a literary text, each of which reveals different levels of “reader involvement” in the interpretation of biblical imagery and symbolism in a work of art: textual analysis – historical contextualism – theological reflection – comparative philological analysis – intertextual analysis – analysis of the reader’s reaction – critical assessment.

Keywords: hermeneutics; biblical components; biblical narrative; fiction; metatext.

Герменевтический анализ библейских компонентов в художественной литературе представляет собой комплексный эпистемологический процесс, включающий экзегетическое исследование Ветхого и Нового Заветов, детальное осмысление поэтики и сюжетной структуры библейской нарративной традиции, глубокое осознание ее интертекстуальных связей с художественным текстом, в котором представлена библейская реминисценция.

Герменевтика – это наука о понимании художественных текстов. В контексте гуманитарных наук герменевтика рассматривается как универсальный методологический инструмент, применяемый для истолкования культурологических событий и феноменов на основе филологических данных, как принцип, лежащий в основе интерпретации литературных произведений.

В литературоведении герменевтика применяется к анализу художественных произведений. Ключевым инструментом в процессе герменевтической интерпретации выступает сознание субъекта, воспринимающего и анализирующего произведение, то есть его внутренние когнитивные и эмоциональные механизмы (что сближает эту методологию с критикой читательского отклика).

Теоретическую и методологическую основу данного исследования составляют труды отечественных и зарубежных ученых в области гуманитарного знания: Г. Гадамер [1], А. А. Гируцкий [2], В. Дильтей [3], Л. П. Егорова [4], О. А. Калугина [5], А. В. Касья-

нов [6], О. А. Павлова [7], Г. В. Синило [8], Ю. Н. Синицына [9], В. И. Тюпа [10], Е. В. Чепкасова [11].

Современная литературоведческая методология предполагает существование двух взаимодополняющих подходов к применению филологической герменевтики при анализе библейских компонентов в литературных произведениях, потому как герменевтика – «это эмоционально-интеллектуальная деятельность, своего рода духовная жизненная позиция интерпретатора. Современная герменевтика трактует интерпретацию как самореализацию понимания, рефлексии над пониманием» [4, с. 30]. Первый подход рассматривает метод как экстернатальный инструмент познания, адаптируемый исследователем к своим когнитивным целям и возможностям. В данном контексте метод анализа функционирует как медиатор между познавательным сознанием субъекта и объектом познания, обеспечивая интерпретатору структурированный подход к полисемантической художественного текста и предотвращая его «идентификационное растворение». Эта инструментальная, методологическая концепция метода, имманентная профессиональной литературоведческой практике, уходит корнями в парадигму новоевропейской научной мысли, начиная с эпохи Декарта, и служит гарантом «точности» и «правильности» научного познания. Это также подразумевает предварительную структурированность и квантификацию познавательного процесса разумом, подходящим к объекту исследования.

Альтернативный взгляд на методологию исходит из предпосылки, что сам объект исследования диктует пути его познания, раскрывая свою сущность в процессе взаимодействия с наблюдателем, как раскрыто в философии М. Хайдеггера: «Поиск руководится искомым» [1].

В этой перспективе метод не является фиксированной структурой, обеспечивающей взаимодействие между субъектом и объектом познания. Скорее, он представляет собой динамический путь, через который сущее объекта проявляется и вступает в сферу истинного познания. Таким образом, фокус исследования смещается не только на сам объект (или процесс), но и на способы его проявления в сознании наблюдателя.

В контексте этих концептуальных подходов к познанию английский философ З. Бауман выделяет две фундаментальные когнитивные динамики: «законотворческий» разум, стремящийся к активному и доминирующему владению объектом познания путем приписывания ему человеческих характеристик, и «интерпретирующий» разум, предпочитающий непредвзятое и объективное наблюдение за явлениями, тем самым раскрывая их истинные сущностные качества как феномен восприятия [5]. Эти две тенденции отражают глубокую двойственность в процессах когнитивного взаимодействия человека с миром.

Белорусский филолог А. Гируцкий, рассуждая о герменевтическом подходе в анализе библейского текста и способах осмысления Библии в художественной литературе, формулирует многоуровневый подход к интерпретации библейских текстов, который занимает центральное место и в филологической герменевтике: «В Священном тексте, например, в Библии, герменевтика выясняла тройкий смысл: чувственно-буквальный, отвлеченно-нравоучительный и идеально-мистический» [2, с. 3].

Чувственно-семантический смысл относится к прямому, буквальному значению текста. Этот уровень анализа фокусируется на конкретных словах, фразах и историческом контексте, в котором был написан текст. Это базовый уровень понимания, при котором текст воспринимается в его прямом, очевидном значении.

Отвлеченно-нравоучительный смысл представляет собой аллегорический или символический уровень. Здесь текст интерпретируется как носитель моральных, этических или учительных идей, превышающих его буквальное содержание. Этот уровень интерпретации подразумевает, что за конкретными историями и персонажами скрываются более глубокие уроки или истины.

Идеально-мистический смысл – это самый глубокий уровень интерпретации, ориентированный на мистическое или духовное понимание текста. В этом контексте текст рассматривается как средство для достижения духовного просветления или воссоединения с Божественным. Этот уровень часто связан с мистическими традициями и основывается на внутреннем, личном опыте чтения и понимания текста. Итак, библейские компоненты могут быть истолкованы на разных уровнях анализа художественного текста, каждый из которых предлагает уникальный взгляд на смысл и значение произведения, отражая его многослойность и глубину.

Рефлексия над проблематикой, которую раскрывает современная герменевтика в рамках теории метода, представляет собой значимый вклад в эволюцию литературоведения. В течение XX в. сфера методологии в литературоведении была проникнута культурологическими дискурсами, образуя арену для интеллектуальных и идеологических конфронтаций, часто определяемых внелитературными детерминантами и причинно-следственными связями.

Белорусский литературовед Г. Синило отмечает многоуровневость влияния Библии на культуру и художественную литературу, формулируя герменевтическое единство следующих компонентов анализа: религиозный и духовно-этический аспект, эстетический и художественный аспект, Библия как метатекст: «Библия во всех отношениях стала метатекстом европейской культуры и цивилизации – и в плане религиозном, духовно-этическом, и в плане эстетическом, художественном» [8, с. 47].

Утверждение Г. Синило о том, что Библия стала метатекстом европейской культуры и цивилизации, можно раскрыть исходя из анализа нескольких аспектов:

1. Религиозный и духовно-этический аспект. Библия, как один из центральных религиозных текстов, оказала огромное влияние на формирование религиозных убеждений, морально-этических норм и духовных ценностей в европейской цивилизации. Она служила основой для христианства, которое, в свою очередь, сыграло ключевую роль в развитии европейских обществ, их законодательных систем и мировоззрений. Библейская картина мира во многом сформировала европейскую философию, этику и законодательство.
2. Эстетический и художественный аспект. Библия также оказала существенное влияние на искусство, литературу, музыку и архитектуру Европы. Многие художники, писатели, композиторы и архитекторы черпали вдохновение из библейских историй и образов, создавая произведения, которые не только отражают библейские мотивы, но и интерпретируют их в контексте своего времени. Эти произведения искусства способствовали распространению библейских сюжетов и идей, делая их частью общеевропейского культурного наследия.
3. Роль Библии как метатекста. Используя термин «метатекст», Г. Синило подчеркивает, что Библия выходит за рамки обычного текста или литературного произведения, становясь своего рода «текстом о текстах». Это означает, что Библия служит не только источником напрямую заимствованных сюжетов, но и основой для более глубокого, метафорического или аллегорического осмысления реальности, истории, культуры и искусства. Она является своеобразной осью, вокруг которой крутится множество культурных, философских и художественных дискурсов.

Таким образом, Г. Синило подчеркивает многоуровневое и всепроникающее влияние Библии на различные аспекты европейской культуры и цивилизации, делая ее ключевым элементом европейского культурного и духовного пространства.

В рамках теоретической концепции, разработанной А. В. Касьяновым, возможна дифференциация литературных произведений посредством анализа их структурно-смысловой архитектоники, основанной на вариациях библейской прозаики. Эта классификация представляет собой следующую структуру [6, с. 20]:

1. Категория первая обусловлена гегемонией единого библейского нарратива, доминирующего в сюжетной матрице изучаемого художественного текста, обеспечивая целостность сюжетного нарратива.
2. Вторая категория характеризуется интеграцией библейской сюжетики и системы персонажей в художественный текст как автономного фрагмента, не имеющего доминантного тематического и идеологического содержания в произведении.
3. Третья категория определяется включением дискретных библейских эпизодов, функционирующих в качестве интеркалированных микросюжетов, в контексте экспансивной эпизодической структуры текста, от которых могут исходить ассоциативные связи, формирующие лейтмотивы, оказывающие значительное влияние на развитие нарратива.
4. Четвертая категория представляет собой произведения, в которых эпическая сюжетная линия дополняется библейской символикой, раскрывающейся в контексте добавочного поэтико-метафорического измерения, обогащающего полифоническую ткань текста.
5. Пятая категория охватывает тексты, сюжетные узлы которых дистрибуированы по различным сегментам нарратива, каждый из которых характеризуется собственной фабулой, ориентированной на многообразие библейских мотивов, создавая мозаичный и многомерный художественный мир. Эти фабульные линии развиваются хронологически и образуют законченный нарратив, в совокупности формируя общую фабулу произведения.

Герменевтический анализ библейских компонентов в художественной литературе предполагает использование междисциплинарного метода, объединяющего исторический, литературный и теологический анализ художественного текста. Определим важнейшие герменевтические подходы к раскрытию библейского нарратива в литературном тексте. Каждый из этих подходов раскрывает разные уровни «читательской вовлеченности» в интерпретацию библейской образности и символики.

Текстовый анализ. Включает в себя интертекстуальное чтение евангельских текстов и вымышленного произведения, чтобы понять стратегии их повествования, темы и стили. Основное внимание уделяется тому, как евангельские повествования представлены в вымышленном произведении. Используются такие литературные инструменты, как анализ повествования, тематический анализ и стилистический анализ. Литературным примером может выступить «Мастер и Маргарита» М. Булгакова. Это произведение содержит множество библейских аллюзий, включая прямые отсылки к Евангелиям. Анализируя повествование, темы и стилистику, можно исследовать,

как евангельские мотивы интегрированы в структуру романа.

Исторический контекстуализм. Понимание исторического контекста как евангельских текстов, так и художественного произведения имеет важное значение герменевтического анализа. Необходимо изучить исторический и культурный фон того времени, когда были написаны Евангелия, и периода, в который было создано художественное произведение. Литературным примером может выступить «Божественная комедия» Д. Алигьери. Исторический и культурный контекст средневековой Италии и христианской теологии играет ключевую роль в понимании библейских аллюзий и символизма в произведении.

Теологическое размышление. Поскольку книги Ветхого и Нового Заветов являются религиозными текстами, важно провести теологический анализ выбранного сюжета, образа или идеи. Он включает в себя изучение теологических тем, присутствующих как в евангельских текстах, так и в художественном повествовании. Литературным примером может выступить «Пармская обитель» Стендаля. В этом романе исследуются темы греха, искупления и благодати, что требует от читателя глубокого теологического размышления о библейских концепциях, отраженных в сюжете и персонажах.

Сравнительный анализ. Включает в себя сравнение и сопоставление евангельских текстов с их изображением в художественной литературе. Рассматривается, насколько художественное произведение совпадает или расходится с евангельскими повествованиями и какие новые перспективы или интерпретации привносит художественное произведение в эти тексты. Литературным примером может выступить «Потерянный рай» Д. Мильтона. Эпическая поэма, основанная на библейском рассказе о падении человека, представляет собой глубокое теологическое и философское изложение понимания свободы и предопределения. Герменевтический анализ позволяет сравнивать различные литературные интерпретации библейских нарративов, представленных в тексте, выявляя их соответствие и расхождения с оригинальными евангельскими повествованиями.

Интертекстуальный анализ. Включает в себя изучение интертекстуальных связей между евангельскими текстами и вымышленным произведением. Исследуется, в каких формах и стратегиях художественное произведение связано с евангельскими текстами. Литературным примером может выступить «Улисс» Д. Джойса. Этот роман богат интертекстуальными связями с библейскими текстами, которые можно исследовать для понимания того, как евангельские мотивы и символы трансформируются в новом литературном контексте.

Анализ реакции читателя. Рассматривается, как читатели могут интерпретировать слияние евангельских текстов с вымышленным повествованием. Рассматриваются различные картины мира читателей и то, как их точки зрения могут повлиять на понимание библейского нарратива в произведении. Литературным примером может выступить «Жизнь Пи» Я. Мартели. Произведение, ставящее вопросы веры в Бога, вызывает различные реакции читателей, что позволяет анализировать, как слияние

евангельских текстов с вымышленным повествованием воспринимается в разных картинах мира интерпретаторов.

Критическая оценка. Включает в себя критическую оценку общего воздействия и значимости художественного произведения, в котором рассматриваются евангельские тексты. Литературным примером может выступить «Хождение по мукам» А. Толстого. Критическая оценка данного произведения может включать анализ идеи, как библейские компоненты способствуют описанию общей тематики страданий и искупления, и как это влияет на его восприятие художественного произведения в культурном и историческом контексте.

Эти примеры демонстрируют применение герменевтического анализа к библейским компонентам в художественной литературе, указывают на сложные процессы реинтерпретации и трансляции библейских мотивов в литературе, подчеркивают важность мультидисциплинарного подхода для полного понимания художественного текста.

Таким образом, герменевтико-интерпретационный метод анализа библейских компонентов в художественной литературе стремится к пониманию художественного текста, исследует разнообразные способы, через которые произведения могут быть

интерпретированы и поняты, учитывая их многослойность и контекстуальную зависимость.

Герменевтический анализ библейских компонентов в художественной литературе охватывает комплексную оценку литературного произведения, основываясь на критериях эстетического и методологического единства интерпретации, в котором учитывается единство формы и содержания произведения, историческая верифицируемость и культурно-контекстуальная реальность изучаемого текста. Реализация данной методологии требует междисциплинарного подхода, включающего анализ и применение литературоведческой методологии, исторических фактов, теологического и культурологического знания.

Уровни раскрытия библейского нарратива в литературном тексте: *текстовый анализ – исторический контекстуализм – теологическое размышление – сравнительный филологический анализ – интертекстуальный анализ – анализ реакции читателя – критическая оценка.* Литературный анализ одного из этих уровней (или их комплексная актуализация) определяет степень глубины понимания процессов реинтерпретации и трансляции ветхозаветных и евангельских образов и сюжетов в художественном произведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гадамер, Г. Г. Истина и метод / Г. Г. Гадамер. – М. : Прогресс, 1988. – 700 с.
2. Гируцкий, А. А. Тексты Священных писаний как объект лингвистического внимания / А. А. Гируцкий // Текст в лингвистической теории и в методике преподавания филологических дисциплин : материалы II Междунар. науч. конф. 26–27 марта 2003 г. – Мозырь, 2003. – Ч. 2. – С. 8–10.
3. Дильтей, В. Собрание сочинений в 6 т. Т. 4. Герменевтика и теория литературы / В. Дильтей ; под ред. А. В. Михайлова и Н. С. Плотникова. – М. : Дом интеллектуальной книги, 2001. – 689 с.
4. Егорова, Л. П. Герменевтика и феноменология как арсенал современного литературоведения / Л. П. Егорова // Лингвистическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. – 2022. – № 27–1. – С. 30–39.
5. Калугина, О. А. Теоретико-методологические предпосылки использования герменевтической методологии к пониманию художественного текста / О. А. Калугина // МНКО. – 2021. – № 4 (89). – С. 413–415.
6. Касьянов, А. В. Библейские мотивы и образы в сюжетостроении русского романа XX века: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.01.01 / А. В. Касьянов ; ПГУ, изд-во ПГУ. – Пермь, 2007. – 20 с.
7. Павлова, О. А. Герменевтический подход в современных литературоведческих исследованиях / О. А. Павлова // Вестник ВолГУ. Серия 8: Литературоведение. Журналистика. – 2012. – № 11. – С. 117–121.
8. Синило, Г. В. Библия как метатекст и основа диалога иудейской, христианской и мусульманской культур / Г. В. Синило // Христианские ценности в культурной традиции Востока и Запада – история и современность : сб. докладов XXII Межд. Кирилло-Методиевских чтений. – Минск : Минар, 2017. – С. 41–50.
9. Сеницына, Ю. Н. Герменевтический подход к проблеме понимания / Ю. Н. Сеницына, Л. Х. Бижева // НАУ. – 2015. – № 2-7 (7). – С. 65–68.
10. Тюпа, В. И. Художественность литературного произведения / В. И. Тюпа. – Красноярск, 1987. – 224 с.
11. Чепкасова, Е. В. Герменевтический и феноменологический подходы к анализу текста / Е. В. Чепкасова // Библиосфера. – 2008. – № 1. – С. 39–42.

REFERENCES

1. Gadamer, G. G. Iстина i metod / G. G. Gadamer. – M. : Progress, 1988. – 700 s.
2. Giruckij, A. A. Teksty Svvyashchennyh pisanij kak ob'ekt lingvisticheskogo vnimaniya / A. A. Giruckij // Tekst v lingvisticheskoy teorii i v metodike prepodavaniya filologicheskikh disciplin : materialy II Mezhdunar. nauch. konf. 26–27 marta 2003 g. – Mozyr', 2003. – Ch. 2. – S. 8–10.
3. Dil'tej, V. Sbranie sochinenij v 6 t. T. 4. Germenevtika i teoriya literatury / V. Dil'tej ; pod red. A. V. Mihajlova i N. S. Plotnikova. – M. : Dom intellektual'noj knigi, 2001. – 689 s.
4. Egorova, L. P. Germenevtika i fenomenologiya kak arsenal sovremennogo literaturovedeniya / L. P. Egorova // Lingvistoricheskaya paradigma: teoreticheskie i prikladnye aspekty. – 2022. – № 27–1. – S. 30–39.
5. Kalugina, O. A. Teoretiko-metodologicheskie predposylki ispol'zovaniya germenevticheskoy metodologii k ponimaniyu hudozhestvennogo teksta / O. A. Kalugina // MNKO. – 2021. – № 4 (89). – S. 413–415.
6. Kas'yanov, A. V. Biblejskie motivy i obrazy v syuzhetostroenii russkogo romana XX veka: avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk: 10.01.01 / A. V. Kas'yanov ; PGU, izd-vo PGU. – Perm', 2007. – 20 s.
7. Pavlova, O. A. Germenevticheskij podhod v sovremennyh literaturovedcheskikh issledovaniyah / O. A. Pavlova // Vestnik VolGU. Seriya 8: Literaturovedenie. Zhurnalistika. – 2012. – № 11. – S. 117–121.
8. Sinilo, G. V. Bibliya kak metatekst i osnova dialoga iudejskoj, hristianskoj i musul'manskoy kul'tur / G. V. Sinilo // Hristianskie cennosti v kul'turnoj tradicii Vostoka i Zapada – istoriya i sovremennost' : sb. dokladov XXII Mezhd. Kirillo-Mefodievskih chtenij. – Minsk : Minar, 2017. – S. 41–50.
9. Sinicyna, Yu. N. Germenevticheskij podhod k probleme ponimaniya / Yu. N. Sinicyna, L. H. Bizheva // NAU. – 2015. – № 2-7 (7). – S. 65–68.
10. Tyupa, V. I. Hudozhestvennost' literaturnogo proizvedeniya / V. I. Tyupa. – Krasnoyarsk, 1987. – 224 s.
11. Chepkasova, E. V. Germenevticheskij i fenomenologicheskij podhody k analizu teksta / E. V. Chepkasova // Bibliosfera. – 2008. – № 1. – S. 39–42.